Универзитет у Новом Саду

Филозофски факултет

РЕФЕРАТ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА УНИВЕРЗИТЕТА

1. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ И КОМИСИЈИ

Орган који је расписао конкурс: Изборно веће Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду

Датум доношења одлуке о расписивању конкурса: на ел. седници одржаној од 26.6. до 29.6.2026.

Место и датум објављивања конкурса: лист Послови, 8.7.2026., бр. 1204-1205, стр. 36

Број наставника који се бира: 1 Звање у које се бира: доцент

Ужа научна област: Романистика (Италијанистика)

1.1 Састав комисије (5)

1.	Блатешић Александра	редовни професор	Романистика (Италијански језик)	председник
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област	Функција у комисији
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду			
	Установа у којој је запослен(а)			
2.	Станић Тамара	доцент	Романистика (Методика наставе - Италијански језик)	члан
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област	Функција у комисији
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду			
	Установа у којој је запослен(а)			
3.	Модерц Саша	редовни професор	Италијанистика	члан
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област	Функција у комисији
	Филолошки факултет, Универзитет у Београду			
	Установа у којој је запослен(а)			
4.	Барби Маурицио	доцент	Италијанистика	члан
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област	Функција у комисији
	Филолошки факултет, Универзитет у Београду			
	Установа у којој је запослен(а)			
5.	Маричић Месаровић Сања	редовни професор	Романистика (Шпански језик)	члан
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област	Функција у комисији
	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду			
	Установа у којој је запослен(а)			

1.2. Пријављени кандидати (1)

1. Јелена, В., Бадовинац

2. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Име, средње слово, презиме: Јелена, В., Бадовинац Датум рођења: 1. март 1980.

ORCID: 0000-0002-4499-5367 Место и држава рођења: Сомбор, СФРЈ

Ужа научна област: Италијански језик и књижевност доктор наука

2.1. Образовање и професионална каријера

2.1.1. Подаци о докторату или докторским студијама

Универзитет у Новом Саду		Филозофски факултет	
Универзитет		Факултет	
Језик и књижевност		Романистика (Италијанистика)	
Студијски програм		Научна област	
доктор наука - филолошке науке	2020.	2025.	10
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена

Фразеологија италијанског језика мотивисана елементима просторних уметности: изазови у превођењу на италијански језик

Наслов завршног рада

2.1.2. Подаци о магистарским или мастерским студијама

Универзитет		Факултет	
Студијски програм		Научна област	
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена

Наслов завршног рада

2.1.3. Подаци о основним студијама

Универзитет у Београду		Филолошки факултет	
Универзитет		Факултет	
Италијански језик и књижевност-интегрисане студије		Романистика (Италијанистика)	
Студијски програм		Научна област	
Професор италијанског језика и књижевности	1999.	2005.	8,32
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена

Наслов завршног рада

2.1.4. Претходна запослења и кретање у професионалном раду (12)

	Установа, факултет, фирма	Трајање запослења	Звање
1.	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет	2025-данас	асистент
2.	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет	2022-2025.	асистент

3.	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет	2019-2020.	лектор
4.	Средња музичка школа "Исидор Бајић", Нови Сад	повремено ангажовање 2015-2017.	професор италијанског језика-замена
5.	Клинички центар Војводине, Нови Сад	септембар 2015.	преводилац за италијански језик
6.	Српско народно позориште, Нови Сад	новембар 2013.	преводилац за италијански језик
7.	Италинк доо, Нови Сад	2010-2013.	преводилац за италијански језик
8.	Formez-Centro di Formazione Studi, Напуљ, Италија	октобар-децембар 2009.	преводилац за италијански језик
9.	Piacere Molise, Нови Сад	2008-2010.	преводилац за италијански језик
10.	Studiare Sviluppo, Рим, Италија	март-октобар 2008.	преводилац за италијански језик
11.	Приватне школе језика у Новом Саду: Ex Libris, My school, Глота, Авалон, Привредник	2006-2011.	наставник италијанског језика
12.	Euromont International доо, Нови Сад	2005-2006.	преводилац за италијански језик

2.1.5. Специјализације, програми размене и студијски боравци у иностранству (1)

1.	Università degli studi di Firenze, Dipertimento di Lettere e Filosofia	Фиренца, Италија
	Установа	Место и држава
	Стипендија Италијанског института за културу и Амбасаде Италије у Београду	новембар 2001.
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка

2.1.6. Стипендије министарстава надлежних за науку или културу (0)

2.1.7. Знање страних језика (2)

	Страни језик	Чита	Пише	Говори
1.	Италијански језик	да	да	да
2.	Енглески језик	да	да	да

2.2. Научно-истраживачки рад

2.2.1. Научне публикације у последњем изборном периоду

M10 (3) Монографије, моногр. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Бадовинац, Ј. (2022). Утицај сликарске терминологије на формирање италијанских фразема и њихово превођење на српски језик. У: Гудурић, С., Дражић, Ј. Стефановић, М. (ур.) Језици и културе у времену и простору, X/2. Нови Сад: Филозофски факултет. 441-450. УДК: 821.131.1'373.7:811.163.41'276.6:75, ISBN: 978-86-6065-718-5, https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-718-5-n.pdf	M14	X
2.	Бадовинац, Ј. (2025). La scultura nei modi di dire italiani e la loro traduzione in serbo. Questiones Romanicae XII. Темишвар: Западни Универзитет. 122-135., ISSN 2457-8436, ISBN GENERAL 978-630-327-162-0, ISBN 978-630-327-164-4, DOI: 10.35923/QR.12.02.09	M14	X
3.	Бадовинац, Ј., Максимовић, Б., Станић, Т. (2026). Il problema dell'insegnamento del congiuntivo agli studenti serbofoni: letteratura come stratagemma. Questiones Romanicae XIII. Темишвар: Западни Универзитет. 170-177, ISSN 2457-8436, ISBN GENERAL 978-630-327-289-4, ISBN 978-630-327-292-4, DOI: 10.35923/QR.13.02.11	M14	X

M20 (1) Радови објављени у научним часописима међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Станић, Т., Максимовић, Б., Бадовинац, Ј. (2025). Аутентични материјал у настави италијанског језика као страног: књижевност неореализма као дидактичко средство. У: Арсић, З. (ур.) Зборник радова Филозофског факултета, LV (4). Косовска Митровица: Филозофски факултет Универзитета у Приштини, 97-108, ISSN 0354-3293, DOI: 10.5937/zrffp55-57575	M24	X

M30 (8) Зборници међународних научних скупова

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Бадовинац, Ј. -Влашкалић, Н. (2020). Елементи цивилизације и културе у уџбенику италијанског језика *Nuovo Espresso 1 - Video corso* и *Caffè culturale*. Шеста међународна конференција *Интеркултуралност у образовању - ИнтерКултура 2020* - Књига апстраката. Нови Сад: Педагошки завод Војводине, стр. 37-38, ISBN: 978-86-80707-78-5	M34	X
2.	Бадовинац, Ј. (2021). Утицај сликарске терминологије на формирање италијанских фразема и њихово превођење на српски језик. *Језици и културе у времену и простору 10*. Књига апстраката, Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 25, ISBN: 978-86-6065-675-1	M34	X
3.	Бадовинац, Ј. (2023). Превођење појмовне метафоре кроз анализу примера из романа „Свила“ Алесандра Барика. Међународна конференција *Италијански језик, књижевност, историја и култура. Сусрети у стварном, виртуелном и имагинарном простору*. Књига апстраката. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 35-36, ISBN: 978-86-6065-797-0	M34	X
4.	Бадовинац, Ј. (2024). La scultura nei modi di dire italiani e la loro traduzione in serbo. Међународна конференција *Comunicare şi cultură în Romania europeană* Књига апстраката, Темишвар: Западни универзитет, стр. 72, ISSN 2344-3170, ISSN-L 2344-3170	M34	X
5.	Блатешић, А. - Бадовинац, Ј. (2024). Концепти „рођења“ и „смрти“ у италијанској фразеологији и паремиологији у светлу лингвистичко-когнитивне и лингвокултурне анализе. Тринаести међународни интердисциплинарни симпозијум *Сусрет култура*. Књига апстраката. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 26, ISBN 978-86-6065-890-8	M34	X
6.	Бадовинац, Ј. (2025). О концептуализацији страха у италијанским фраземама. Међународна конференција *Италијански језик, књижевност, историја и култура. Сусрети у стварном, виртуелном и имагинарном простору*. Књига апстраката. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 46, ISBN: 978-86-6065-928-8	M34	X
7.	Бадовинац, Ј., Максимовић, Б., Станић, Т. (2025). Il problema dell'insegnamento del congiuntivo agli studenti serbofoni: letteratura come stratagemma. Међународна конференција *Questiones Romanicae XIII*. Темишвар: Западни Универзитет, стр. 82-83, ISSN 2344-3170, ISSN-L 2344-3170	M34	X
8.	Бадовинац, Ј. (2025). „Није шија него врат“: контрастивна анализа одабраних италијанских и српских фразема. *Језици и културе у времену и простору 12*. Књига апстраката, Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 16, ISBN: 978-86-6065-948-6	M34	X

M40 (1) Монографије, моногр. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације националног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Бадовинац, Ј., Влашкалић, Н. (2021). Настава италијанског као изборног језика на основним академским студијама путем дигиталне платформе Зум (Zoom) и других облика комуникације на даљину. Савремене тенденције у шпанској и италијанској филологији. У: Ковачевић Петровић, Б., Блатешић, А. (ур). Нови Сад: Филозофски факултет. 51-71, ISBN: 978-86-6065-670-6, UDK 811.131.1:378(497.113 Novi Sad)"2020":[004	M44	X

M50 (4) Радови објављени у научним часописима националног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Бадовинац, Ј. (2024). Превођење појмовне метафоре кроз анализу примере из романа "Свила" Алесандра Барика. Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, Књига XLIX-3. Нови Сад: Филозофски факултет. 62-77, ISSN 0374-0730, DOI: 19090/gff.v49i3.2459	M51	X
2.	Бадовинац, Ј., Блатешић, А. (2023). Изазови у превођењу фразеологизама из италијанског у српски језик: фразеологизми са именицама које означавају архитектонске објекте и њихове делове. Philologia Mediana, 15. Ниш: Филозофски факултет. 429-444, ISSN: 1821-3332, DOI: 10.46630/phm.15.2023.30	M51	X
3.	Бадовинац, Ј., Влашкалић, Н. (2021). Елементи цивилизације и културе у уџбенику италијанског језика Nuovo Espresso 1 - Video corso и Caffè culturale. У: Радић Бојанић, Б. (ур.) Методички видици, свеска 12. Нови Сад: Филозофски факултет. 289-304, ISSN: 2217-415X, DOI: 10.19090/MV.2021.12.289-304	M51	X

4.	Бадовинац, Ј. (2021). Рецепција романа "Моја генијална пријатељица" Елене Феранте кроз призму односа између главне јунакиње и њене мајке. У: Валчић Булић, Т. (ур.) Зборник за језике и књижевности Филозофског факултета у Новом Саду, бр. 11. Нови Сад: Филозофски факултет. 155-167, ISSN: 2217-7221, DOI: 10.19090/zjik.2021.155-167	M52	X

M60 (0) Зборници националних научних скупова, критичко приређивање извора

M70 (1) Одбрањена докторска дисертација

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.	Бадовинац, Ј. (2025). Фразеологија италијанског језика мотивисана елементима просторних уметности: изазови у превођењу на српски језик. Нови Сад: Филозофски факултет.	M70	X

M80 (0) Техничка решења

M90 (0) Патенти, сорте, расе или сојеви

M120 (0) Документи припремљени у вези са креирањем и анализом јавних политика

2.2.2. Индекс компетенције у последњем изборном периоду

категорија	M14	M24	M34	M44	M51	M52	M70						
бр. публикација	3	1	8	1	3	1	1						
бр. бодова	15	4	4	3	9	2	6						

Хуманистичке науке Укупно: 43

2.2.3. Научне публикације у претходном изборном периоду (M10, M20, M40, M50, M80, M90)

2.2.4. Цитираност

2.2.5. Признања, награде и одликовања за научни рад (0)

2.3. Рад у настави

2.3.1. Подаци о приступном предавању

Глаголско-темпорални односи имперфекта, перфекта (passato prossimo) и плусквамперфекта у превођењу са италијанског језика		2.9.2026.
Тема предавања		Датум
Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Романистика (Италијански језик)	9 (девет)
Установа	Ужа област	Оцена

Подаци о члановима комисије (4)

1.	Блатешић Александра	редовни професор
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Романистика (Италијански језик)
	Установа	Ужа научна / уметничка област
2.	Маричић Месаровић Сања	редовни професор
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Романистика (Шпански језик)
	Установа	Ужа научна / уметничка област

3.	Станић Тамара	доцент
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Романистика (Методика наставе-Италијански језик)
	Установа	Ужа научна / уметничка област
4.	Вуксановић Јелена	студент 4. године ОАС
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Италијански језик, књижевност и култура
	Установа	Ужа научна / уметничка област

2.3.2. Извођење наставе у последњем изборном периоду и резултати анкета (13)

1.	Италијански језик А1.1		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Студијске групе на Филозофском факултету		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	33	4,86
	Установа	Број студената	Просечна оцена
2.	Италијански језик А1.2		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Студијске групе на Филозофском факултету		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	25	4,76
	Установа	Број студената	Просечна оцена
3.	Италијански језик А2.1		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Студијске групе на Филозофском факултету		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	12	4,70
	Установа	Број студената	Просечна оцена
4.	Италијански језик А2.2		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Студијске групе на Филозофском факултету		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	36	4,60
	Установа	Број студената	Просечна оцена

5.	Италијански језик: Језичке вештине и компетенције 1			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	11		4,84
	Установа	Број студената		Просечна оцена
6.	Италијански језик: Језичке вештине и компетенције 2			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	10		4,94
	Установа	Број студената		Просечна оцена
7.	Морфологија италијанског језика			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	10		4,92
	Установа	Број студената		Просечна оцена
8.	Фонетика и фонологија италијанског језика			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	12		4,88
	Установа	Број студената		Просечна оцена
9.	Лексикологија и фразеологија италијанског језика			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	15		4,75
	Установа	Број студената		Просечна оцена
10.	Технике и методе превођења са италијанског и на италијански језик			обавезни
	Предмет			Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС	
	Студијски програм		Ниво студија	
	Филозофски факултет	10		4,87
	Установа	Број студената		Просечна оцена

11.	Превођење са италијанског језика на српски		обавезни
	Предмет		Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	10	4,89
	Установа	Број студената	Просечна оцена
12.	Превођење са српског језика на италијански		обавезни
	Предмет		Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	6	5
	Установа	Број студената	Просечна оцена
13.	Језичка слика света романских језика		обавезни
	Предмет		Тип предмета
	Италијански језик, књижевност и култура		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет	6	4,78
	Установа	Број студената	Просечна оцена

2.3.3. Уџбеници и друга дидактичка средства (0)

2.3.4. Извођење наставе на универзитетима у иностранству (0)

2.3.5. Признања, награде и одликовања за педагошки рад (0)

2.4. Обезбеђивање научно-наставног подмлатка

2.4.1. Број менторстава и учешћа у комисијама за оцену и одбрану радова

Студије	Основне	Мастерске	Специјалистичке	Докторске	Укупно
Број менторстава	0	0	0	0	0
Број учешћа у комисијама	1	0	0	0	1

☐ Кандидат испуњава услове за менторство на докторским студијама

2.4.2. Менторство у завршним радовима (0)

2.5. Стручно-професионални допринос

2.5.1. Руковођење научним, односно уметничким пројектима (0)

2.5.2. Учешће у научним, односно уметничким пројектима (1)

1. Развој дигиталних компетенција и имплементација средстава нове технологије у наставу италијанског језика и културе (број пројекта: 04754).
   Назив пројекта
   Александра Блатешић, Филозофски факултет, Нови Сад
   Руководилац и афилијација руководиоца
   Министарство спољних послова Италије – Италијански институт за културу у Београду
   Установа која (је) финансира(ла) пројекат
   Назив програма
   ☐ Пројекат се реализује сарадњи са другим универзитетима
   национални
   Тип пројекта
   2021. године
   Период

2.5.3. Чланство у одборима научних конференција, спортских и уметничких манифестација (2)

	Назив скупа, конференције, манифестације	Функција	Година
1.	ИТАЛИЈАНСКИ ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, ИСТОРИЈА И КУЛТУРА. СУСРЕТИ У СТВАРНОМ, ВИРТУЕЛНОМ И ИМАГИНАРНОМ ПРОСТОРУ	члан организационог одбора	2023.
2.	ИТАЛИЈАНСКИ ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, ИСТОРИЈА И КУЛТУРА. СУСРЕТИ У СТВАРНОМ, ВИРТУЕЛНОМ И ИМАГИНАРНОМ ПРОСТОРУ	члан организационог одбора	2025.

2.5.4. Чланство у уређивачким одборима научних часописа или пројеката из области културе (0)

2.5.5. Експертизе, рецензије у међунар. часописима, кустоски рад на међунар. изложбама (0)

2.6. Сарадња са другим високошколским установама у земљи и иностранству

2.6.1. Гостујући професор на другим универзитетима (0)

2.6.2. Учешће у реализацији заједничког студијског програма са другим универзитетима (0)

2.6.3. Постдокторске студије у иностранству (0)

2.7. Допринос академској и широј заједници

2.7.1. Учешће у раду органа и тела факултета и универзитета (0)

2.7.2. Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу (1)

	Назив програма	Година
1.	Европски дан језика - Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	2022-2024

2.7.3. Руковођење и чланство у научним, стручним и уметничким удружењима (0)

2.7.4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично (0)

2.7.5. Учешће у изради стратешких докумената на нивоу Универзитета и Републике (0)

2.7.6. Рад на популаризацији науке и уметности (3)

	Активност	Година
1.	Учешће у обележавању Недеље италијанског језика у свету на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду	2022-2025
2.	Учешће у обележавању Недеље италијанске кухиње у свету на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду	2022-2025

3.	Учешће у активностима Отворених врата (Open day) на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду	2022-2026

2.7.7. Волонтерски рад (у центрима факултета или универзитета или центрима за пружање помоћи) (0)

2.7.8. Учешће у комисијама за изборе у звања (0)

2.8. Анализа рада кандидата

На конкурс за једног доцента за ужу научну област Романистика (Италијанистика) објављеног у листу Послови 8.7.2026. пријавила се једна кандидаткиња - др Јелена Бадовинац и у датом року предала конкурсну документацију. На основу увида у конкурсни материјал Комисија је констатовала да је кандидаткиња Јелена Бадовинац завршила Италијански језик и књижевност (интегрисане студије) 2005. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду са просечном оценом 8,32. Након година бављења италијанским језиком у настави и превођењу, те стицања драгоценог радног искуства, кандидаткиња се 2020. године уписала на докторске студије на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду на студијски програм Језик и књижевност, који је завршила 2026. године са просечном оценом 10,00 одбранивши тезу *Фразеологија италијанског језика мотивисана елементима просторних уметности: изазови у превођењу на италијански језик*. Др Јелена Бадовинац је од 2019. године ангажована на Филозофском факултету у настави италијанског језика, а од 2022. је у звању асистента. Кандидаткиња је учествовала у бројним стручним семинарима за подучавање италијанског језика странцима, што је документовала стеченим дипломама о завршеним курсевима и семинарима. Континуитет у додатном образовању указује на интересовање кандидаткиње за методику наставе италијанског као страног језика, што је добило своју потврду у виду високих оцена студената на часовима вежби из свих предмета на којима је ангажована. Укупна просечна оцена педагошког рада др Јелене Бадовинац 4,83, добијена од 196 студента, јасно говори о високом квалитету извођења наставног програма из области италијанског језика као изборног предмета, али и неколицине стручних предмета на којима је кандидаткиња ангажована - Морфологија италијанског језика, Фонетика и фонологија италијанског језика, Лексикологија и фразеологија италијанског језика, Технике и методе превођења са италијанског и на италијански језик, Превођење са италијанског језика на српски, Превођење са српског на италијански језик и Језичка слика света романских језика. У својству аутора или коаутора др Јелена Бадовинац објавила је девет научних радова из различитих категорија (3 М14, 1 М24, 1 М44, 3 М51 и 1 М52), док је на 8 међународних конференција учествовала са научним саопштењима уз претходно објављене апстракте (8 М34). Индекс компетенције кандидаткиње износи 43. Њена досадашња продукција указује на припремљеност у области лексикологије, одн. фразеологије италијанског језика као уже научне дисциплине, али исто тако и превођења општих и специјалистичких текстова. Међу радовима из области књижевног превођења истиче се рад *Превођење појмовне метафоре кроз анализу примере из романа "Свила" Алесандра Барика*., у којем се др Бадовинац упустила у проучавање техника превођења врло захтевне категорије метафора. Кандидаткиња се највише бавила лексичким и фразеолошким темама струковних језика и то у радовима: *Утицај сликарске терминологије на формирање италијанских фразема и њихово превођење на српски језик*, *La scultura nei modi di dire italiani e la loro traduzione in serbo*, *Изазови у превођењу фразеологизама из италијанског у српски језик: фразеологизми са именицама које означавају архитектонске објекте и њихове делове,* док је њена докторска дисертација као најобимније дело потпуно посвећена фразеолошким истраживањима и контрастивној анализи фразема визуелних уметности у италијанском и српском језику. Наиме, у својој тези *Фразеологија италијанског језика мотивисана елементима просторних уметности: изазови у превођењу на италијански језик,* др Бадовинац обрађује као основни предмет истраживања фразеолошке јединице италијанског језика које су мотивисане елементима архитектуре, сликарства и вајарства, што представља до сада слабо истражену област у италијанистици, а посебно у контрастивној и традуктолошкој перспективи са српским језиком. Комбинујући лингвистички, семантички и културолошки приступ, кандидаткиња нуди нов увид у механизме концептуалне мотивације ових фразема и проблеме њихове транспарентности и преноса у преводу. Дисертација даје оригиналан допринос научној заједници јер систематизује и тематски обрађује специфичан корпус фразема, пружајући лексикографски релевантне податке, и истовремено указујући на преводилачке стратегије које могу бити корисне у теорији превођења и у настави италијанског као страног језика. Овакво повезивање фразеологије, културолошке интерпретације и традуктолошке анализе представља значајан помак у правцу интердисциплинарног проучавања фразеолошких структура. Кандидаткиња се бави и употребом књижевних материјала у настави италијанског језика и настави превођења о чему сведочи рад писан у коауторству М24 категорије *Аутентични материјал у настави италијанског језика као страног: књижевност неореализма као дидактичко средство,* као и радови *Il problema dell'insegnamento del congiuntivo agli studenti serbofoni: letteratura come stratagemma* и *"Моја генијална пријатељица" Елене Феранте кроз призму односа између главне јунакиње и њене мајке*, рад посвећен једној од најчитанијих савремених италијанских списатељки. Др Ј. Бадовинац прати савремене трендове у настави италијанског језика, те је ангажована у области е-наставе, о којој је објавила један научни рад као први аутор *Настава италијанског као изборног језика на основним академским студијама путем дигиталне платформе Зум (Zoom) и других облика комуникације на даљину*, а учествовала је и у факултетском пројекту Развој дигиталних компетенција и имплементација средстава нове технологије у наставу италијанског језика и културе, спроведеном 2021. године на Филозофском факултету у Новом Саду. Др Јелена Бадовинац се професионално служи са два страна језика - енглеским и италијанским, а за усавршавање њеног познавања италијанског језика био је врло

значајан студијски боравак у Италији на Универзитету у Фиренци, за који је добила стипендију Амбасаде Италије и Италијанског института за културу. Кандидаткиња је у бројним пројектима разних институција, предузећа и представништва за сарадњу између Италије и Србије учествовала као преводилац са и на италијански језик, а од 2013. године је стални судски преводилац за подручје виших судова на територији АП Војводине. Др Бадовинац се истакла учешћем у организационом одбору међународне научне конференције *Италијански језик, књижевност, историја и култура. Сусрети у стварном, виртуелном и имагинарном простору* 2023. и 2025. године, као и у бројним промотивним догађајима из области италијанског језика и културе. Њен ангажман је препознат и од стране Одсека, те је 2025. године изабрана за заменика Одсека за италијанске и ибероамеричке студије чиме је добила додатну прилику за стицање знања из области управљања и организовања наставних и ваннаставних активности при Филозофском факултету у Новом Саду.

Кандидаткиња је за потребе конкурса и избора у звање доцента 2. септембра 2026. године одржала приступно предавање на тему "Глаголско-темпорални односи имперфекта, перфекта (*passato prossimo*) и плусквамперфекта у превођењу са италијанског језика" пред Комисијом у следећем саставу: проф. др Александра Блатешић, доц. др Тамара Станић, проф. др Сања Маричић Месаровић и студенткиња 4. године студијског програма Италијански језик, књижевност и култура Јелена Вуксановић. Након одржаног часа Комисија је кандидаткињино предавање оценила оценом 9 (девет).

3. ИСПУЊЕНОСТ МИНИМАЛНИХ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ КАНДИДАТА

Име, средње слово, презиме: Јелена, В., Бадовинац

Звање у које се бира: доцент Поље: Хуманистичке науке

1. ОПШТИ УСЛОВ

- [x] Научни назив доктора наука за научну област за коју се бира

2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

- [x] Приступно предавање из области за коју се бира
- [x] Позитивна оцена претходног педагошког рада (уколико је постојао)
- [x] Један рад из категорија М21, М22, М23 или М24

3. ИЗБОРНИ УСЛОВИ

Стручно-професионални допринос

- [ ] Стипендиста Министарства науке или Министарства просвете
- [x] Учешће на научним, односно уметничким пројектима
- [ ] Аутор или коаутор прихваћеног патента или техничког решења, односно уметничког пројекта

Допринос академској и широј заједници

- [ ] Чланство у научним, стручним или уметничким удружењима
- [x] Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу
- [ ] Волонтерски рад у оквиру факултетских или универзитетских центара или центара за пружање помоћи
- [x] Рад на популаризацији науке, односно уметности (нпр. учешће на фестивалима или у раду Петнице)

Сарадња са другим високошколским установама у земљи и иностранству

- [x] Излагања на међународним научним конференцијама, односно уметничким манифестацијама
- [ ] Учешће у програмима размене
- [ ] Постдокторске студије у иностранству

4. ЗАКЉУЧАК КОМИСИЈЕ И ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА

На основу свега наведеног Комисија је констатовала да др Јелена Бадовинац испуњава све услове предвиђене законом и *Правилником о ближим минималним условима за избор у звање наставника* Универзитета у Новом Саду да буде изабрана у звање доцента. У свом досадашњем раду др Јелена Бадовинац постигла је очекиване научне, стручне и наставне резултате, те остварила допринос у оквиру академских, али и ванакадемских активности у циљу популаризације италијанског језика и културе. Стога **Комисија предлаже да се др Јелена Бадовинац изабере у звање доцента за ужу научну област Романистика (Италијанистика).**

Нови Сад, 2.9.2026.

Место и датум

проф. др Александра Блатешић, председник

доц. др Тамара Станић, члан

проф. др Саша Модерц, члан

доц. др Маурицио Барби, члан

проф. др Месаровић Сања Маричић, члан